



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TAN

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

TALORA. adv. Algumas vezes; adverbio de tempo.
TALOTTA. v. **TALORA.**
TALPA. f. f. Toupeira, animal pequeno do tamanho de hum rato, muito negro, e que não tem olhos.
Talpa. no fig. Cego.
TALPE. v. **TALPA.**
TAL SIA. Se costuma dizer no seguinte proverbio.
Tal sia d'alcuno. Proverbial modo de fallar; damno, prejuizo seu.
TALUNO. pron. m. NA. f. Algum, hum certo.
TALVOLTA. adv. Algumas vezes.
 T A M
*** TAMANTO.** adj. m. TA. f. Tão grande, tanto.
TAMARICE. v. **TAMERICE.**
TAMARIGIA. f. f. Tamargueira, ou tamariz, qualidade de arbutto.
TAMARIGIO. v. **TAMARIGIA.**
TAMARINDI. f. m. plur. Tamarindo, genero de tamaras bravas, que ha na India.
TAMARINDO. f. m. Tamarindo, arvore, que produz tamaras.
TAMARISCO. v. **TAMERICE.**
TAMARO. f. m. Uva de cão, planta, que por outro nome se chama *Vitenera*.
TAMBELLONE. f. m. Qualidade de telha.
Tambellone. Nome, que se dá por injúria a alguém.
 Homem vil, desmazelado, que não tem prestimo para couza alguma.
TAMBURACCIO. peior. DI **TAMBURO.** Mão tambor.
Tamburaccio. Qualidade de instrumento de som.
TAMBURAGIONE. f. f. Accusação, delação; a acção de accusar, mettendo-se hum bilhete em huma caixa, que se chama tambor, denuncia, a acção de denunciar.
TAMBURARE. v. a. Accusar, delatar, denunciar, querellar de alguém, mettendo a querella escrita em hum bilhete na caixinha chamada tambor.
Tamburare. Bastonar, dar pancadas, ferir.
TAMBURELLO. dim. m. DI **TAMBURO.** Tamborzinho, pequeno tambor.
TAMBURETTO. dim. m. DI **TAMBURO.** Tamborzinho, pequeno tambor.
TAMBURIERE. f. m. Artifice, que constroe os tambores.
TAMBURIGLIA. f. f. Especie de timbale, ou de tambor, de que usão os Mouros.
TAMBURINA. f. f. Mulher, que toca tambor.
TAMBURINO. f. m. Tocador de átabale, ou de tambor.
Tamburino. Tambor, soldado destinado para tocar, e bater a caixa.
Tamburino. no fig. Diffimulado, refochado, fingido, homem, que se faz amigo de duas partes contrarias, de duas pessoas inimigas, não guardando a alguma fidelidade.
Far come il tamburino. Prov. Estar prezo, seguro a duas amarras, estar sempre pelo mais forte: *Duabus sedere sellis.*
TAMBURINO. dim. m. DI **TAMBURO.** Tamborzinho, pequeno tambor.
TAMBURLANO. f. m. Tamburlano, vaso de couro para distillar.
Tamburlano. Tamburlano, instrumento, que recebe a farinha peneirada, e passada por tres peneiras, cada huma mais fina á proporção.
TAMBURO. f. m. Tambor, caixa, instrumento Militar.
Batter il tamburo. } Tocar, bater a caixa, o tambor.
Sonar il tamburo. } bor: *Tympanum ferire, pulsare, tundere.*
Tamburo. Baú, caixa, arca cuberta de couro.
Tamburo. Tambor, caixinha, que se tem em Florença publicamente, e de ordinario ás portas dos Magistrados, na qual se mettem escritos, em que se querella de alguém.

Sonata di tamburo. Som de tambor.
Tamburo. Qualidade de peixe.
Tamburo. Especie de caixinha.
Tamburo. Tambor, timbale. Termo de Arquitectura.
TAMBUSSARE. v. a. Açoutar, apalcar, dar pancadas.
TAMERICE. } v. **TAMERIGIA.**
TAMERIGE. }
TAMERIGIA. f. f. Tamargueira, ou tamariz, qualidade de arbutto.
TAMIGIARE. v. a. Peneirar a farinha.
TAMIGIO. f. m. Peneira.
TAMPOCO. adv. Tão pouco, não mais; ainda, não somente, nem tambem.
Tampoco. Ainda, tambem.
 T A N
TANA. f. f. Covil, cova, caverna, lugar, em que se recolhem as feras.
Tana. Fosso, cova, buraco.
La tana degli occhi. A cova dos olhos.
Tana. no fig. Covil, cama, lugar, em que se deita huma pessoa.
TANACETO. f. m. Tanaceto, planta, que por outro nome se chama *Atanafia*.
TANAGLIA. f. f. Tenaz, torquez, instrumento de ferro.
Levare, e Cavare alcuna cosa colle tanaglie. Modo proverbial. Obter, ou fazer alguma couza com grandissimo esforço, e violencia.
Erano le sue tanaglie. Erão as suas forças.
Senza alcuno tormento confessò la sua iniquitate, e condannato alla tanaglia. Sem algum tormento confessou a sua iniquidade, e foi condemnado a ser atezado.
Non potere cavare di bocca di alcuno una parola colle tanaglie. Não poder arrancar, tirar da boca de alguém huma palavra com todo o esforço.
TANAGLIETTA. dim. f. DI **TANAGLIA.** Tenazinha, pequena torquez.
TANAGLIONE. aug. DI **TANAGLIA.** Tenazão, tenaz grande, torquez grande.
TANÈ. f. m. Cór leonada, cór de castanha escura, cór parda.
TANFANARE. v. **TARTASSARE.** MALMENARE. Maltratar, vexar.
TANFO. f. m. Fartum, mão cheiro, fedor de mofo.
TANGENTE. p. a. m. f. Tangente, que toca, tocando.
TANGENTE. f. m. f. Tangente, linha, que toca outra. Termo de Geometria.
Tangente. Porção, parte, quinhão, quantidade de huma couza, que cada hum deve ter, ou pagar.
*** TANGERE.** Pal. Lat. v. **TOCCARE.**
TANGHERELLO. dim. m. LA. f. DI **TANGHERO.** Algum tanto grosseiro, rusticozinho.
TANGHERO. adj. m. RA. f. Rustico, rude, grosseiro, agreste.
TANGIBILE. adj. m. f. Que se pôde tocar, que cahe debaixo do sentido do taço, conhecivel pelo taço.
TANGOCIO. adj. m. CIA. f. Grosseiro, pezado, que pela sua demaziada grossura parece inchado.
TANNO. f. m. Genero de fruto, ou de arbutto.
TANO. f. m. Qualidade de pedra preciosa.
TANSA. f. f. Imposição, tributo, imposto, sinto.
TANSARE. v. a. Pôr o tributo, a imposição, o imposto.
Tansare. no fig. Murmurar, vituperar, rosnar, achar que dizer.
TANTAFERA. f. f. Discurso dilatado, confuso, e embaraçado de couzas, que não convenem, não concordão juntamente, discurso, arrazoado, que não tem pés, nem cabeça.
TANTAFERATA. v. **TANTAFERA.**
TANTALEGGIARE. v. a. Pertender continuamente hu-

humã cousa, que nos está presente, sem chegarmos nunca ao fim. Palavra, que se não usa senão em a Poesia burlesca.

TANTALIZZARE. v. TANTALEGGIARE.

TANTINETTO. dim. m. TA. f. DI TANTINO. Tantozinho, muito pouca cousa.

TANTINETTO. Pofo de hum modo adverbial. Algum tanto.

TANTINO. dim. m. NA. f. DI TANTO. Tantozinho, tão pouco, tão pequeno.

TANTO. pron. m. TA. f. Tanto. Nome relativo, ou Pronome, que dizem os Grammaticos ser referente de quantidade continua, notando grandeza, ou de quantidade discreta, signando multidão.

Tanto. Algumas vezes se usa em correspondencia de Quanto; e outras vezes se usão ambos com a significação de Quanto.

Tanti. no numero plural. Tantos.

Tanti e tanti. Tantos, e tantos; innumeraveis, muitissimos.

Tanto quanto. Tanto quanto, tudo aquillo que.

Tanto volte. Tantas vezes.

Tanta fatica. Tanta fadiga, tanto trabalho: *Tantum laboris.*

Ogni tanto tempo. A miude, de quando em quando, repetidas vezes.

Darne tante. } Se entende a palavra *Busse*. Dar Toccarne tante. } muitas pancadas; fer muito bem açoutado, levar muitas pancadas.

Averne tante. Entende-se a mesma palavra *Busse*. v. Toccarne tante.

Darne tante. Entende-se-lhe a palavra *Ingiurie*. Dizer tantas injurias, tantas asneiras.

Comprare tanto. } Entende-se-lhe a palavra *Prezzo*. Vender tanto. } Comprar, ou vender por hum tal, por hum tanto preço.

Esser tanto. Ser bastante, sufficiente, bastar.

Tanto. Com o articulo, e sem elle se usa pelo abstracto de Tanto adjectivo.

Quello tanto. Aquillo só.

TANTO. adv. Tanto, tão, de tal forte, de tal modo, assim, a hum tal ponto.

Tanto. Significa absolutamente este adverbio; pois nota dilatação de tempo, grandeza de espaço, quantidade de cousa.

Tanto. Se costuma usar juntamente não só com os Verbos, mas tambem com os Nomes de ambos os generos, de ambos os números, e tambem com os superlativos.

Tanto. Lhe corresponde varias particulas, como *Che*, *Quanto*, &c. e se exprime em diversos sentidos significativos.

La lingua Spagnuola non è tanto facile, como a molli parz. A lingua Hespanhola não he tão facil, como a muitos parece.

Tanto facilmente. Tão facilmente, com tanta facilidade.

Tanto. Quando vier acompanhado com os Verbos, sempre se dirá em Portuguez, *Tanto*, e lhe responde *Quanto*, ou *Come*.

Pietro spende tanto, quanto guadagna. Pedro gasta tanto, quanto ganha.

Tant'è. Se costuma usar este modo de dizer, quando se discorre familiarmente; porém sempre em huma dicção, e vale o mesmo que se disseramos *In somma*, *In conclusione*, *In fatti*. Em summa, em conclusão, finalmente, em fim.

Tanto? *Inverno, quanto la State.* Tanto de Inverno, ou como de Verão.

Tanto quanto mai niun' altro. Tanto, quanto nenhum outro em tempo algum: *Ut nemo unquam.*

Tanto che non si può dir di più. Tanto que se não pôde dizer mais: *Nimum quantam nescio quid immensum.*

Ti amo tanto, ch'è troppo. Amo-te tanto, que he de mais.

Parte I. e Tomo II.

Tanto i cittadini, quanto i nemici. Tanto, assim os Cidadãos, como os inimigos.

Non sono tanto temerario di dirmi Giovi. Não sou tão temerario, que diga que eu sou Jupiter.

La Filosofia non si loda tanto quanto merita. A Filosofia não se louva tanto, quanto, ou como merece: *Philosophia non perinde, ac de hominum est vita merita laudatur.*

Tanto pochi. Tão poucos.

Tanto più. Tanto mais.

Tanto meno. Tanto menos.

Tanto presto. Tão depressa, tão apressadamente.

Una donna trà tutte l'altre donne del Mondo tanto bellissima. Huma mulher entre todas as outras mulheres do mundo tão formosissima.

Tanto, e quanto. Tanto, e quanto.

Tanto longo tempo. Tão dilatado tempo.

Tanto. Significando o mesmo que *Solamente* á maneira dos Latinos. Sómente.

Tanto. Adverbio de tempo. Tanto tempo.

A tanto. A tanto, a tal termo, a tal estado.

Era la cosa pervenuta a tanto. Tinha a cousa chegado a tanto, a tal termo, a tal estado.

Da tanto. De tanto valor, de tanta força.

Essere da tanto. Ser capaz de.

Non fui mai da tanto di poterlo levar su da terra. Nunca o pude levantar do chão.

Di tanto. Significa o mesmo que *Tanto*. Tanto.

In tanto. Em tanto, entretanto, neste meio tempo. São huns modos adverbias de fallar: *Interim*, *interea loci*, *interea temporis*.

Per tanto. Adverbialmente usado. Por tanto, por isso, por essa causa, por esse motivo, por essa razão.

Non per tanto. Com tudo, todavia, nada menos.

Quel tanto. Aquelle tanto, aquillo sómente, tudo aquillo.

Non tanto. Não sómente, não obstante, todavia, com tudo, ainda que: *Nihilominus, licet.*

Esser tanto. Bastar, ser bastante, sufficiente.

Tantè. Em lugar de *Tanto* è. Tudo em huma dicção. Em summa, em conclusão, finalmente, em fim, por ultimo.

Tantè, io per me la credo così. Finalmente, eu em quanto a mim assim a creio.

Tantè, quelle cose, che Zenone ha detto doverfi firmare, ed esser convenienti alla natura quelle si esse chiamano beni. Em summa, aquellas cousas, que Zenão disse, que se devem estimar, e que são convenientes, conformes á natureza, a ellas mesmas chamão bens.

A tanto per tanto. Com a mesma significação, como se disseramos

A questo ragguaglio, con tal proporzione. Tanto por tanto, com esta precaução, debaixo desta dicção.

Più che tanto. Tanto, quanto seria necessario.

Tanto. Algumas vezes se usa com estes nomes comparativos, deste modo:

Tanto meglio. Tanto melhor.

Tanto peggio. Tanto peor.

Tanto. Quando he adverbio de tempo.

Perche se' stato tanto. Porque tardou tanto? isto he, tanto tempo?

Tant'avesse egli fiato, quanto questo è vero. Modo de dizer. Melhor o ajude Deos, que isto he verdade.

Tanto fatto. Modo de dizer, que significação, e demonstrão grandeza, como se disseu, Tamanho, tão grande.

TANTO CHÈ. adv. De tal forte, de tal modo, de tal maneira.

Tanto chè. Até que.

Tanto chè. Em quanto.

Tanto chè egli fu in Città. Em quanto elle esteve na Cidade.

TANTOLINO. dim. m. NA. f. Tantozinho, tantinho, hum

iii ii

hum pouquinho, pequenina, ou muito pequena parte de alguma cousa.
TANTO, O QUANTO. f. m. Tanto, ou quanto, algum pouco, algum tanto.
Tanto, o quanto d'amor. Tanto, ou quanto de amor, algum pequeno amor.
TANTO QUANTO. f. m. Tudo aquillo que.
Tanto quanto della mente d'occupava. Tudo aquillo, que desoccupava do entendimento.
TANTOSTO. adv. Subitamente, logo, repentinamente, de repente, em continente, sem demora alguma.
TANTOSTO. adj. m. TA. f. Epitheto, que se dá aos ovos cozidos em manteiga sobre fatias de pão torrado, excalfado.

T A O

TAO. f. m. Taos, genero de pedra preciosa, côr de pavão.

T A P

TAPINARE. v. n. Viver pobremente, e com miseria, andar perdido, levar, passar huma vida infeliz, atribulada.
TAPINARSI. v. n. p. Attribular-se, affigir-se, enfiar-se, enfiar-se, moleitar-se grandemente. Modo baixo.
TAPINELLO. dim. m. DITAPINO. Miseravelzinho, hum pouco pobre, desgraçadozinho.
TAPINITÀ. Miséria, pobreza, desgraça, peolharia, mesquinheza; o abstracto de miseravel.
TAPINITADE. f. f. Miséria, pobreza, miseravel, desgraçado, infeliz, atribulado.
Tapino. Baixo, mediocre, ordinario, humilde, abatido, abjecto.

TAPINOSI. f. f. Tapinosis, figura de Rhetorica, pela qual se applicão palavras baixas a cousas grandes.
TAPPÈTO. f. m. Tapete, alcutifa; especie de panno de varias côres, e com pello comprido para uso de cubrir as mezas, e armar.

Levar, o Levarsi da tappèto. Modo proverbial. Abandonar, largar inteiramente a empreza, que se tem entre as mãos, quando se conhece que não pôde ter bom exito.

Pagar su 'l tappèto. Pagar por via da Justiça: *Apud pretorem solvere.*

Metter sul tappèto. no fig. Começar a tratar, propor: *In medium proferre.*

Stare alla sinistra col tappèto. no fig. Estar á sua vontade, com descanço, e segurança esperando o exito, a sabida de alguma cousa.

TAPPEZZARE. v. a. Tapetar, entapeçar, cubrir, armar com tapeçaria, com pannos de raz: *Aulais, peripetastibus exornare.*

TAPPEZZATO. adj. m. TA. f. Tapetado, entapeçado, cuberto, armado com tapeçaria, com pannos de raz.

TAPPEZZERÌA. f. f. Tapeçaria, pannos de raz, pannos, com que se ornão, e se armão as casas, tambem escrevemos *tapeçaria, entapisar, entapissado: Peristromata, aulaxon, peripetosma.*

TAPPEZZIERE. f. m. Tapeceiro, ou Tapeceiro; o que vende, ou faz tapeçarias, e pannos de armar.

T A R

TARA. f. f. Tara, diminuição, falta, que se acha no pezo de alguma mercancia, depois de se abater o pezo da vasilha, em que ella vem; a acção de ajustar huma conta.

TARABARA. adv. Igualmente, com igualdade, sem differença. Modo baixo.

TARABÙSO. f. m. Alcaravão, especie de garça, ave aquática.

TARADÒRE. f. m. Qualidade de insecto, que he huma especie de *Asuro.*

TARANDO. f. m. Tarando, animal, que he grande como hum boi, e cujos cornos são como os de viado.

TARANTELLA. f. f. Barrigada de atum salgado.
Tarantella. Tarantella, qualidade de aranha venenosa.

TARANTELO. f. m. Crescença, additamento, accrescimento, aquella quantidade de huma cousa, que os que vendem dão de mais aos compradores, porém de qualidade inferior, e se diz somente de cousas comestiveis; a boa medida, o bom pezo.

TARÀNTOLA. f. f. Tarantola, salamandra, pequena serpente da figura, e tamanho de hum lagarto.
Tarantola. Tarantola, falangio, qualidade de aranha venenosa, que ha na Apulia.

TARANTOLATO. adj. m. TA. f. Mordido da tarantola.

TARAPPATTÀ. f. m. Tarapatá, o som, o toque do tambor.

Tarappattà. Pancada do tambor.

TARANTARA. f. m. O estroendo, o som, que faz a trombeta ao tocar.

TARARE. v. a. Ajustar, reduzir ao justo preço a demaziada quantia pedida pelo artifice, ou pelo vendedor.

Tarare. no fig. Diminuir, cortar.

Tarare. Tarar, pôr a tara, o pezo, que tem hum barril, ou caixa, em que vem alguma mercadoria.

TARATO. adj. m. TA. f. Ajustado, reduzido ao seu justo preço, ao seu justo valor; fallando-se de huma conta.

Tarato. no fig. Diminuido, cortado.

Tarato. Tarado, que traz a tara do pezo, que tem hum barril, ou huma caixa, em que vem huma mercadoria, que se vende a pezo.

TARATORE. v. m. Aquelle, que ajusta, e reduz huma conta ao seu justo preço, e valor.

Taratore. Tarador, o que põe a tara, a quantia do pezo, que tem hum barril, ou caixa, em que vem huma mercadoria, que se vende a pezo.

TARCHIATELLO. dim. m. LA. f. DI TARCHIATO. Membrudozinho, que tem os membros algum tanto mais grossos.

TARCHIATO. adj. m. TA. f. Membrudo, que tem os membros grossos, fortes, e vigorosos, refeito, voz baixa.

TARDAMENTE. adv. Tardamente, com tardança, tardiamente, vagarosamente, lentamente, com delongas.

TARDAMENTO. f. m. Tardança, detença, demora, delonga, vagar, a acção de retardar.

TARDANTE. p. a. m. f. Que retarda, retardando.

TARDANTEMENTE. adv. Tardamente, com tardança, vagarosamente, lentamente, com fleuma, com vagar, com delonga.

TARDANZA. f. f. Tardança, demora, detença, delonga, vagar, retardação.

Senza tardanza. Sem tardança, sem demora.

Tardanza, o Tardamento di giorno in giorno. Demora, prolação de dia em dia.

TARDARE. v. a. Retardar, reter, demorar, deter, tardar, entreter, causar demora, detença, tardança: *Convulationem, tarditatem injicere, afferre.*

Tardare. Dilatar, differir, demorar.

TARDARE. v. n. } Tardar, demorar-se, dilatar-tardar-se, gastar tempo, estar muito tempo, ir, caminhar lentamente, não vir ao tempo preciso.

Comincia a tardare il giorno. Começa a fazer-se tarde.

Non tarò punto. Não taro hum instante, não me demoro nada, logo aqui estou.

Senza tardare punto. Sem se demorar muito, sem tardança alguma.

Tardare in qualche luogo. Demorar-se, tardar em algum lugar.

Non è punto da tardare. Não se deve dilatar, differir, prolongar mais.